donostiakultura.com

ANTZERKIA
TEATRO
DANTZA

UDA
VERANO
2016

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DSS2016.EU

16_Uda_Programa_AF.4.indd 1 01/06/16 16:5

AURKIBIDEA
ÍNDICE

ANTZERKIA TEATRO   **DANTZA**

UZTAILA JULIO

Pág. 04 Orr.
Ekaina **30** Junio - Uztaila **03** Julio
MAMMA MIA!
STAGE ENTERTAINMENT
Kursaal

Pág. 05 Orr.
Uztaila **08 - 10** Julio
MISTERIOS DEL QUIJOTE
RAFAEL ÁLVAREZ *EL BRUJO*
Victoria Eugenia

Pág. 06 Orr.
Uztaila **13 – 17** Julio
TAXI
JOSEMA YUSTE,
ALFREDO CERNUDA, FELISUCO
Victoria Eugenia

Pág. 07 Orr.
Uztaila **27** Julio
METAMORPHOSIS SUMMER COURSE RESIDENCY
IRATXE ANSA, IGOR BACOVICH
Victoria Eugenia

Pág. 08 Orr.
Uztaila **27 – 28** Julio
SAREAN KATEATUAK
NOMOFOBIKAK
Victoria Eugenia Club

Pág. 09 Orr.
Uztaila **28 – 31** Julio
LOS VECINOS DE ARRIBA
CESC GAY
Victoria Eugenia

Pág. 10 Orr.
Uztaila **29 – 30** Julio
DATORREN URTEAN HOBETO
ITZIAR URRETABIZKAIA,
AINHOA GARAI,
IRAITZ LIZARRAGA
Antzoki Zaharra Teatro Principal

ABUZTUA AGOSTO

Pág. 11 Orr.
Abuztua **02 - 09** Agosto
EL FLORIDO PENSIL (NIÑAS)
TANTTAKA TEATROA
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 12 Orr.
Abuztua **04 – 05** Agosto
ERRAUSKIÑE / LA CENICIENTA
MALANDAIN BALLET BIARRITZ
Victoria Eugenia

Pág. 13 Orr.
Abuztua **08 - 10** Agosto
BY THE WAY
GOYO JIMÉNEZ
Victoria Eugenia

Pág. 14 Orr.
Abuztua **10 -17** Agosto
EL AMOR ESTÁ EN EL AIRE
BIBIANA FERNÁNDEZ,
MANUEL BANDERA
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 15 Orr.
Abuztua **11 – 15** Agosto
LA VELOCIDAD DEL OTOÑO
LOLA HERRERA,
JUANJO ARTERO
Victoria Eugenia

Pág. 16 Orr.
Abuztua **17 - 21** Agosto
REINA JUANA
CONCHA VELASCO
Victoria Eugenia

Pág. 17 Orr.
Abuztua **19 - 21** Agosto
BI IZARREN KALENTURAK
IÑAKE IRASTORZA
ANE GABARAIN
Antzoki Zaharra Teatro Principal

16_Uda_Programa_AF.4.indd 2 01/06/16 16:5

Pág. 18 Orr.
Abuztua **22 - 25** Agosto
LA GIRA
ENRIQUE SAN FRANCISCO
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 19 Orr.
Abuztua **24 - 28** Agosto
HÉROES
LUIS VARELA,
JAVIER GURRUTXAGA,
IÑAKI MIRAMÓN
Victoria Eugenia

Pág. 20 Orr.
Abuztua **26 - 28** Agosto
LA PUERTA DE AL LADO
SILVIA MARSÓ,
PABLO CHIAPELLA
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 21 Orr.
Abuztua **29 - 31** Agosto
VOLVER A CREER.
MAGIA DE LA MENTE
TONY BRIGHT
Antzoki Zaharra Teatro Principal

IRAILA SEPTIEMBRE

Pág. 22 Orr.
Iraila **01 - 02** Septiembre
PUTINEN GUARDASOLA
RAMON AGIRRE, INAZIO TOLOSA
Victoria Eugenia Club

Pág. 23 Orr.
Iraila **01 - 04** Septiembre
NO TE VISTAS PARA CENAR
GOIZALDE NÚÑEZ,
ANTONIO VICO,
JESÚS CISNEROS
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 24 Orr.
Iraila **03** Septiembre
KATALINA DE ERAUSO
PASTORALA
KATALINA PASTORALA
ELKARTEA
Victoria Eugenia

Pág. 25 Orr.
Iraila **06 - 07** Septiembre
MARINA
SASIBILL LIRIKA ELKARTEA
ASOCIACIÓN LÍRICA SASIBILL
Victoria Eugenia

Pág. 26 Orr.
Iraila **07 - 11** Septiembre
AMORES MINÚSCULOS
LOS ZURDOS
Antzoki Zaharra Teatro Principal

Pág. 27 Orr.
Iraila **10 - 11** Septiembre
LA ALEGRÍA DE LA HUERTA
SASIBILL LIRIKA ELKARTEA
ASOCIACIÓN LÍRICA SASIBILL
Victoria Eugenia

16_Uda_Programa_AF.4.indd 3 01/06/16 16:5

MAMMA MIA!
STAGE ENTERTAINMENT

Ekaina **30** Junio – Uztaila **03** Julio

KURSAAL
30: **20:30** **55 € / 50 € / 40 € / 35 € / 30 €**
01- 02: **18:00** + **22:00** **60 € / 55 € / 45 € / 40 € / 35 €**
03: **17:00** + **21:00** **60 € / 55 € / 45 € / 40 € / 35 €**
castellano

Ama, alaba, alabaren aita izan daitezkeen hiru gizon, eta inoiz ahaztuko ez duzun ezkontza bat. Interprete talde bikain bat eta denen artean Nina buru.

Bizipozez betetzeko modu polita da *Mamma Mia!*, mundu osora hedatu den fenomeno bat. Dantzatu, abestu eta barre egingo duzu, bizitzako alderik baikor eta bihotz-altxagarrienera bidaiatzearekin batera. ABBAren kanta itsaskor eta ahaztezinen inguruan eraikitako musikal honek 54 milioi ikus-entzuletik gora beretu ditu mundu osoan, 440 hiritan aurkeztu da, eta 16 urtez etengabe biran ibili ondoren, oraindik ere jarraitzen dute antzezten Londresko West End-en.

Nola egin kontra horri?

Una madre, una hija, tres posibles padres y una boda que jamás olvidarás. Un magnífico elenco encabezado por Nina.

Mamma Mia! es toda una inyección de energía positiva que ha logrado convertirse en un fenómeno mundial con el que bailarás, cantarás y te reirás, mientras viajas al lado más optimista y reconfortante de la vida. Este musical construido en torno a las pegadizas e inolvidables canciones de ABBA, ha enamorado ya a más de 54 millones de espectadores en todo el mundo, se ha representado hasta en 440 ciudades y, después de 16 años en cartel ininterrumpidamente, continúa representándose con gran éxito en el West End londinense.

¿Cómo resistirte?

16_Uda_Programa_AF.4.indd 4 01/06/16 16:5

MISTERIOS DEL QUIJOTE
RAFAEL ÁLVAREZ *EL BRUJO*

Uztaila **08 - 10** Julio

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

"Nire orain arteko ibilbidea ikusita, ezinbestekoa zen Kixotera iristea. Orain urte batzuk, ezinezko irudituko zitzaidan bakarrizketa gisa ekitea, baina, egia esan, Jakoben eskailera honetan gora hasteko lehen maila jarrita zegoen jadanik, *El Lazarillo de Tormes*i ekin nionean, orain hamabi urte. Kasu hartan, hala ere, lehen pertsonan kontatua izateak izugarri errazten zidan bakarrizketaren antzerki-forma.

Baina nola izan Kixote eta, aldi berean, Santxoren ahotik hitz egin, eta alderantziz? Nola integratu ahots bakarrean sugar bikoitz hori, umetatik oroimenean txertatua nuena? Beti ikusi izan dut silueta bat, pare betierekoa, kaparea eta ezkutari-eranskina, eguzki galdatan –ez dakit zergatik imajinatzen dudan beti Mantxa uda kiskali batean– lautada mortuan zihoazela, itzulerarik gabeko bidaian".

"Después de este recorrido, llegar al Quijote era algo inevitable. Aunque hace años se me hubiera antojado un imposible abordarlo como monólogo, en realidad el primer peldaño del ascenso por esta mi escalera de Jacob en el teatro estaba puesto ya desde que acometí *El Lazarillo de Tormes*, hace ahora doce años, aunque su narración en primera persona, facilitaba de manera extraordinaria la forma teatral del monólogo.

Pero ¿Cómo ser Quijote y hablar por boca de Sancho y viceversa? ¿Cómo integrar en una sola voz esa llama doble grabada desde niño en mi memoria? Siempre vi una silueta, eterno par, hidalgo y escudero- apéndice, bajo un sol de justicia –no sé porque siempre imagino La Mancha en un tórrido verano- caminando en la adusta llanura hacia un viaje sin retorno…".

16_Uda_Programa_AF.4.indd 5 01/06/16 16:5

TAXI
JOSEMA YUSTE
ALFREDO CERNUDA
FELISUCO

Uztaila **13 – 17** Julio

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
16: **20:00** + **22:30**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

Gure protagonista, taxilaria lanbidez, gizon ezkondu itxuraz zoriontsu bat da, bizimodu lasai eta, nolabait, beti berdinekoa. Hori dirudi, baina, bai zera! Bi emakumerekin ezkonduta dago, eta auzo batean batekin eta beste batean bestearekin bizi da. Horrek ordutegia ezin zorrotzago planifikatzera behartzen du, eta egundokoak egitera bi emazteak pozik edukitzeko. Biez maiteminduta dago, eta ez ditu galdu nahi ez bata ez bestea. Plana erori egingo zaio, ordea, istripu baten ondotik ospitale batera joan behar duenean, eta izen-deiturak bikoiztuta ageri direnean hiriko barruti bakoitzeko polizia-etxean.

Esther del Prado, **Amparo Bayo** eta **Javier Losán**ek osatzen dute aktore taldea, Josema Yuste eta Alberto Papa-Fragomén-en zuzendaritzapean.

Nuestro protagonista, taxista de profesión, es un aparente feliz hombre casado con una vida tranquila y, en cierto modo, monótona. Nada más lejos de la realidad. Está casado con dos mujeres y viviendo con cada una en un barrio diferente. Eso le obliga a llevar una planificación de horarios muy estricta y hacer verdaderos juegos de malabares para poder contentar a ambas. Realmente está enamorado de las dos y no desea perder a ninguna de ellas. Todo su plan se desvanece cuando acaba por accidente en el hospital y su nombre aparece por partida doble en la comisaría de cada distrito.

Esther del Prado, **Amparo Bravo** y **Javier Losán** completan el reparto dirigidos por Josema Yuste y Alberto Papa-Fragomén.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 6 01/06/16 16:5

METAMORPHOSIS SUMMER COURSE RESIDENCY
IRATXE ANSA
IGOR BACOVICH

Uztaila **27** Julio

VICTORIA EUGENIA
20:00
Gonbidapenarekin Con invitación

Metamorphosis Summer Course Residency dantza garaikide ibiltariaren hirugarren edizioa, Donostian egingo da, Iratxe Ansaren eskutik. Xedea mugimendua esploratzeko eta koreografiak sortzeko prozesua sortzea da. Ansak metodologia pertsonala erabiliko du, nazioartean egin duen ibilbidean jasotako esperientzia artistikoaren poderioz osatutako metodologia.

Hiru astean, nazioarteko zenbait dantzarik hartuko dute parte egonaldi koreografikoan. Victoria Eugenia Antzokia izango da egoitza nagusia. Denboraldi horretan, dantzariek jarduera askotan hartuko dute parte, Espainiako eta atzerriko artista bisualen multzo ugari batekin batera, eta, amaitzeko, ikus-entzuleen aurrean erakutsiko dituzte prozesuaren emaitzak.

La tercera edición de *Metamorphosis Summer Course Residency*, curso intensivo de danza contemporánea itinerante enfocado a generar un proceso de exploración de movimiento y creación coreográfica, se celebrará en San Sebastián de la mano de Iratxe Ansa, en donde hará uso de una metodología personal construida desde la experiencia artística avalada por su trayectoria internacional.

A lo largo de tres semanas, varios bailarines internacionales participarán en una residencia coreográfica que tendrá como sede el Teatro Victoria Eugenia. Durante este tiempo, los bailarines participarán en numerosas actividades junto a un nutrido grupo de artistas visuales nacionales e internacionales y al finalizar, mostrarán los resultados del proceso al público.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 7 01/06/16 16:5

SAREAN KATEATUAK
NOMOFOBIKAK

Uztaila **27 – 28** Julio

VICTORIA EUGENIA CLUB, **22:00**
12 €
euskara

Nomofobia aitzakitzat hartuta, hiru emakumek ikusleekin batera terapia bati egingo diote aurre.

Hasteko elkarrekin test bat egiten dute menpekotasuna zenbatekoa den neurtzeko. Ondoren gizartean hain hedatuta dagoen gaitz hau, kasu ezberdin ugaritan ikusteko parada izango dugu: Ofizio ezberdinetako langileek, umeek, nerabeek, adineko emakumeek, batzuetan sketch tankeran eta bestetan bakarrizketa gisa, euren bizipenak aurkeztuko dizkigute, beti ere umorea lagun, burua astintzeko asmotan.

Olatz Beobide, **Belén Cruz** eta **Amaia Lizarralde** protagonista dituen *Sarean Kateatuak* lana **2016ko Poltsiko Antzerki Sorkuntzako lehen saria**ren irabazle izan da.

Con la nomofobia como excusa, tres mujeres se enfrentan a una sesión de terapia junto con los espectadores.

Para empezar, realizan un test a fin de medir el grado de sometimiento que padecen. Después, tenemos ocasión de ver cómo se manifiesta este mal, tan extendido en la sociedad, en numerosos y diferentes casos. Trabajadores de diferentes oficios, niños y niñas, adolescentes, mujeres entradas en años, unas veces a modo de sketch y otras mediante el monólogo, nos presentan sus vivencias, siempre con la ayuda del humor, con el objeto de hacernos reflexionar.

Olatz Beobide, **Belén Cruz** y **Amaia Lizarralde** protagonizan *Sarean Kateatuak*, pieza ganadora del **primer premio del Premio a la Creación del Teatro de Bolsillo 2016**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 8 01/06/16 16:5

LOS VECINOS DE ARRIBA
CESC GAY

Uztaila **28 – 31** Julio

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
30: **20:00** + **22:30**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

Gau batean, Anak eta Juliok etxean afaltzera gonbidatzen dituzte Gloria eta Brian auzokoak, etxea erakusteko eta han bizitzen jarri zirenean jasotako laguntza eskertzeko. Gauak aurrera egin ahala, Anak eta Juliok auzokoen sexu-joeren berri izango dute, eta horrek bikote gisa dituzten harremanak birplanteatzera eramango ditu, erreprotxez eta monotoniaz beteta baitago. Auzokoekin eta beren artean izandako konfrontazioak mugaraino eramango ditu, eta behin betiko erabakiak hartzera bien arteko harremanez.

Candela Peñak antzerkian debuta egiten du, **Cati Solivellas**, **Xavi Mira** eta **Andrew Tarbet**ekin batera Cesc Gayren komedia honetan, non ironiaz eta umorez jorratzen baitituzte zenbait gai: elkarbizitza, ausardia, sexua, maitasuna eta itxurak.

Una noche Ana y Julio invitan a cenar a sus vecinos Gloria y Brian para enseñarles el piso y agradecerles la ayuda que les dieron cuando se instalaron en el edificio. A medida que pasa la noche, Ana y Julio van descubriendo las tendencias sexuales de sus vecinos, hecho que les lleva a replantearse su propia relación de pareja, que está llena de reproches e inmersa en una monotonía. El enfrentamiento con los vecinos y entre ellos dos, les llevará al límite y les hará tomar decisiones definitivas sobre su relación.

Debut teatral de **Candela Peña**, que protagoniza junto a **Cati Solivellas**, **Xavi Mira** y **Andrew Tarbet** esta comedia de Cesc Gay que toca con ironía y humor temas como la convivencia, la valentía, el sexo, el amor y la apariencia.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 9 01/06/16 16:5

DATORREN URTEAN HOBETO
ITZIAR URRETABIZKAIA
AINHOA GARAI
IRAITZ LIZARRAGA

Uztaila **29 – 30** Julio

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
20 € / 15 €
euskara
% 25 Deskontua Descuento

Datorren urtean hobeto bizitzako pasarteak dira, bakarrizketa laburrak, pentsamenduak, kronikak, elkarrizketa motzak, zerbaiten hasiera, hainbat egoera, kilikagarriak askotan, gure errealitatearen islada, harrika bidaltzeko moduko esamoldeak, apaingarri eta arinkeriatan ibili gabe. Nahi adina emakume klase irudikatuko duten hiru aktore, inguruan gertatzen zaigunari tiraka. Krisialdiak, ihes egin nahiak, lainezak, arrangurak... Lau eskutara idatzita dago, umorez zipriztinduta eta ziria sartzeko prest.

Datorren urtean hobeto son retales de vida, breves monólogos, pensamientos, crónicas, pequeños diálogos, inicios de algo, fragmentos de historias, algunos hechos, calentitos, fotografías de nuestra realidad, palabras para ser lanzadas contra las paredes, sin florituras, sin maquillaje. Tres actrices que se multiplican en todas las mujeres que queramos para hablar de lo que nos rodea. Historias de crisis, de querer salir, de insatisfacción, escritas a cuatro manos, con mucho humor y una pincelada de mala baba.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 10 01/06/16 16:5

EL FLORIDO PENSIL "NIÑAS"
TANTTAKA TEATROA

Abuztua **02 - 09** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
25 € / 20 €
castellano

El florido pensil "Niñas" lanak gerraondoko Espainiako hezkuntza sistemaren krudeltasun absurdu eta zentzugabea jasaten duten bost neskatoren egunerokoa kontatzen du. Eskola gizartearen eta horren ideologia menderatzailearen isla zen. Ideologia horrek Erdi Aroko patriarkaturik sakonena berreskuratu eta azken ondorioetaraino ezartzea erabaki zuen. Emakumeak izan ziren ekintza moralizatzaile horren helburu; izan ere, ezkontzea eta etxeko lanak egitea zen beren berezko bidea. Eta beren ibilbide profesionala, familia osatzea eta seme-alabak edukitzea. Horretan bat zetozen ia guztiak, emakumeak zein gizonak: maistra, apaiza, gurasoak, moralistak, kupletistak, eleberri arrosen idazleak, baita gimnasia-irakasleak ere. Eszena guztietan ikusiko da, batzuetan argi, besteetan itzulinguru korapilatsuen bidez, bi emakume mota baino ez zeudela: zintzoak eta besteak.

El florido pensil "Niñas" es la historia del día a día de cinco muchachas sometidas a la absurda e ilógica brutalidad del sistema educativo que dominó la España de la postguerra. La escuela es el reflejo de la sociedad y de su ideología dominante. Y esa ideología había decidido poner al día el más profundo patriarcado medieval, y llevarlo a sus últimas consecuencias. La mujer fue el principal objetivo de la empresa moralizadora pues resultaba que la mujer estaba naturalmente destinada para el matrimonio y para las labores domésticas. Su carrera profesional venía a ser formar una familia y tener prole. Y en eso se ponían de acuerdo prácticamente todas y todos: la maestra, el cura, los padres, los moralistas, las cupletistas, las escritoras de novelas rosas, y hasta las profesoras de gimnasia, si me apuran. En todos los escenarios de la acción se verá reflejada, a veces a las claras, a veces mediante retorcidos rodeos, que sólo existían dos tipos de mujeres: las decentes y las otras.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 11 01/06/16 16:5

ERRAUSKIÑE
LA CENICIENTA CENDRILLON
MALANDAIN BALLET BIARRITZ

Abuztua **04 – 05** Agosto

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
32 € / 23 € / 15 €

*Errauskiñe*ren dramaturgia eta Prokofiev-en partitura errespetatuz, Thierry Malandain-ek ikuspegi guztiz pertsonala gehitzen dio, interes bereziz erakartzen duten zenbait gai arakatuz. *Cendrillon* izar baten ibilbidea da. Izar dantzari batena. Errautsez eta magiaz egindako ikuspegi batzuetan tragiko eta besteetan komiko horren bitartez, unibertsala den zerbait idazten da...

Errauskiñe Opéra Royal du Château de Versailles, Euskadiko Orkestra Sinfonikoa, Théâtre National de Chaillot, Opéra de Reims, Donostiako Victoria Eugenia Antzokia, Estate Teatrale Veronese, Lugano in Scena, Teatro Mayor de Bogotá, Arteven–Regione de Veneto, Teatros del Canal de Madrid, Théâtre Olympia d'Arcachon, Espace Jéliote–Scène Conventionnée CCPO d'Oloron Sainte-Marie eta Malandain Ballet Biarritzen arteko ekoizpena da.

Respetando la dramaturgia de *La Cenicienta* y la partitura de Prokofiev, Thierry Malandain aporta una visión muy personal, explorando ciertos temas por los que siente especial interés. *Cendrillon*, es el recorrido de una estrella. Una estrella danzante. A través de esta visión, hecha de cenizas y de magia, a ratos trágica, a ratos cómica, se escribe algo universal...

La Cenicienta es una coproducción de la Opéra Royal du Château de Versailles, Orquesta Sinfónica de Euskadi, Théâtre National de Chaillot, Opéra de Reims, Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián, Estate Teatrale Veronese, Lugano in Scena, Teatro Mayor de Bogotá, Arteven–Regione de Veneto, Teatros del Canal de Madrid, Théâtre Olympia d'Arcachon, Espace Jéliote–Scène Conventionnée CCPO d'Oloron Sainte-Marie y Malandain Ballet Biarritz.

BALLET T

16_Uda_Programa_AF.4.indd 12 01/06/16 16:5

BY THE WAY
GOYO JIMÉNEZ

Abuztua **08 - 10** Agosto

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
22 € / 18 € / 14 €
castellano

Goyo Jiménez ikus-entzuleei atsegin ematen saiatuko da, bere unerik onenak berrikusita. Ez da ohiko bilduma bat, Goyorengan ezer ez baita ohikoa. Beraz, ikus-entzuleak bakarrizketen zergatian murgilduta ikusiko du bere burua, eta haren unerik onenetako batzuk gogoratu ahalko ditu, baina ikuspegi desberdinez eta une berriak eta ezin barregarriagoak erantsita; funtzioz funtzio aldatzen baitira.

Eszenaratze barroko eta ezin zehatzagoak ekarri dio kritikaren eta ikus-entzuleen oniritzia bakarrizketagileari, ezin hobeto baitarabiltza gorputzaren eta ahotsaren adierazpen-baliabideak, josteta eta emozio-sentipenak transmititzea helburu.

Goyo Jiménez deleitará al público con sus mejores momentos revisados desde su actual momento. No se trata de un recopilatorio al uso, ya que nada en Goyo es usual, así que el espectador se verá inmerso en el porqué de los monólogos y podrá volver a recordar algunos de sus mejores momentos pero desde una visión diferente y con momentos nuevos y desternillantes, que cambian en cada función.

La barroca y exhaustiva puesta en escena del monologuista, quien explota sus recursos expresivos de cuerpo y voz al servicio de la diversión y la transmisión de emociones y sensaciones, es la que le ha valido el reconocimiento de crítica y público.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 13 01/06/16 16:5

EL AMOR ESTÁ EN EL AIRE
BIBIANA FERNÁNDEZ
MANUEL BANDERA

Abuztua **10 -17** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
25 € / 20 €
castellano

Hamar esketxek eta hamar kantak osatzen dute zuzeneko emankizun hau, komedia eztenkari gisakoa, bikote-harremanetan arakatzeko. Maitasuna, maitasunondoa eta ingurumariak: bikotea, ezkontza, sexua, desleialtasuna, menpekotasuna, uko egitea, gezurrak, desengainua, ahanztura. Maitasuna, sagu-katuen joko betiereko hori, hilkor gehienok ukitzen eta hunkitzen gaituena. Komedia musikal erromantikoaz ari gara, hortaz.

Bi aktore agertokian, piano-jotzaile bat lagun dutela, behatzaile pasibo bat –batzuetan–, sparringtzat baliatuko zaiena maitasunezko boxeoan (batzuetan, bestea izango da, beste batzuetan laguna, beste batzuetan beren arteko liskarren lekuko hutsa, eta abar). Emankizunak ibilbide ironikoa egiten du kontu erromantiko –batzuetan– horietan barrena.

Diez sketches y diez canciones articulan este directo espectáculo en clave de comedia mordaz, que indaga en las relaciones de pareja. El amor, el desamor y sus aledaños: la pareja, el matrimonio, el sexo, la infidelidad, la dependencia, la renuncia, las mentiras, el desengaño, el olvido. El amor, ese eterno juego del ratón y el gato que toca y conmueve al común de los mortales. Hablamos pues de comedia musical romántica.

Dos actores en escena, acompañados de un pianista, un observador pasivo, a veces, que les servirá de sparring en el boxeo amoroso (a veces será el otro, a veces el amigo, a veces un mero espectador de las pugnas, etc...). El espectáculo va haciendo un recorrido irónico a través de todas estas, a veces, románticas cuestiones.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 14 01/06/16 16:5

LA VELOCIDAD DEL OTOÑO
LOLA HERRERA
JUANJO ARTERO

Abuztua **11 – 15** Agosto

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

Alejandrak, 79 urteko artista bat, familiari egiten dio aurre, bizitzan geratzen zaizkion urteak non pasatu erabakitzea dela eta. Bere asmamena, bizitzeko gogoa eta etxeko atean eraiki duen barrikada ditu alde; nahikoa molotov koktel ditu eraikin osoa eraisteko. Baina seme-alabek ere beren arma sekretua dute: seme gazteena, Cris, itzuli egin baita hogei urtez kanpoan ibili ondoren, eta leihotik sartu da Alejandraren etxean, familiaren azken bitartekari. Nahikoa du “Kaixo, ama” esatea, emozioak lehertzen hasteko.

La velocidad del otoño antzerki-lan eztenkaria, atsegina eta hunkigarria da bizitzaren hauskortasunaz eta doakotasunaz.

Alejandra, una artista de 79 años de edad, se enfrenta a su familia por el lugar donde va a pasar el resto de los años que le quedan de vida. A su favor tiene su ingenio, su pasión por la vida y una barricada que ha creado en la puerta de su casa con suficientes cócteles molotov para hundir el bloque entero. Pero sus hijos tienen su propia arma secreta: su hijo más joven, Cris, que regresa después de 20 años de ausencia apareciendo a través de la ventana del segundo piso en el que vive Alejandra para convertirse en un mediador *in extremis* de la familia. Apenas pronuncia las palabras “Hola, mamá” cuando las bombas emocionales comienzan a explotar.

La velocidad del otoño es una obra mordaz, divertida y profundamente conmovedora acerca de la fragilidad y frugalidad de la vida.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 15 01/06/16 16:5

REINA JUANA
CONCHA VELASCO

Abuztua **17 - 21** Agosto

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

Juana Gaztelakoa. Shakespearek pertsonaia hau ezagutu izan balu, bere tragedia handietako bateko protagonista egingo zuen, zalantzarik gabe. Errege-erregina Katolikoen alaba zen emakume baten tragedia. Ume-umetatik harrapatu zuten garaiko zurrunbilo, azpijoko politiko eta erlijioso guztiek. Emakume bat, erregina bat, bere kontraesan handiek emozionalki zafratua, bere errebeldiak eta bere nortasun indartsuak. Eta baita desoreka afektibo izugarri batek ere, zeina Felipe Habsburgokoarekiko ezkontzak hezurmamitzen baitu, maitasunean eta heriotzan barrena egindako ibili hark.

Gerardo Vera da Concha Velascoren zuzendaria **Ernesto Caballero**ren obra honetan.

Juana de Castilla. Un personaje que, de haberlo conocido Shakespeare, sería sin duda la protagonista de una de sus grandes tragedias. La tragedia de una mujer, hija de los Reyes Católicos, que se ve desde muy niña arrastrada vertiginosamente por todas las turbulencias, las intrigas políticas y religiosas de su época. Una mujer, una reina destrozada emocionalmente por sus grandes contradicciones, por su rebeldía, por su fuerte personalidad y por un enorme desequilibrio afectivo que cristaliza en ese paseo por el amor y la muerte que es su matrimonio con Felipe de Habsburgo.

Gerardo Vera dirige a Concha Velasco en esta obra de **Ernesto Caballero**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 16 01/06/16 16:5

BI IZARREN KALENTURAK
IÑAKE IRASTORZA
ANE GABARAIN

Abuztua **19 - 21** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
20 € / 15 €
19-20: **% 25** Deskontua Descuento
euskara

Antzokia hutsik dago eta lehen entsegu-eguna da. Bi emakumek aspaldiko partez egingo dute berriro topo: Hortentsia, maila handiko aktoresa ezaguna eta Gertrudis, idazle famatua, dramagilea eta antzerki-zuzendaria. Bikote zaila, bai alajaina! Zuri-beltz edo ilun-argitan, biak dira guztiz ezberdinak entseguei nola heldu erabakitzeko garaian.

Bi izarren kalenturak antzerki-obra bi emakumen arteko maitasun/gorroto sentimenduen talka eta norgehiagokaren kontaketa da, komedia klabean. Iñake Irastorza eta Ane Gabarain protagonista dituen antzerki munduari buruzko satira umoretsu eta ozpindu honek komedia onenaren Molière saria jaso zuen eta Victor Haïm egileak ere, autore onenaren saria.

Primer día de ensayo en el escenario de un teatro vacío. Asistimos al reencuentro de dos mujeres; Hortensia, talentosa y popular actriz y Gertrudis, prestigiosa escritora, dramaturga y directora de teatro. La tarea no será fácil. Ambas tienen una concepción diametralmente opuesta sobre el teatro y la forma de abordar los ensayos.

En clave de comedia, *Bi izarren kalenturak* es un duelo entre dos mujeres que se atraen y se repelen, que se admiran y necesitan pero que a la vez, se desprecian. Iñake Irastorza y Ane Gabarain protagonizan esta sátira sobre el mundo del teatro que en 2003 consiguió el premio Molière a la mejor comedia teatral y al mejor autor para Victor Haïm.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 17 01/06/16 16:5

LA GIRA
ENRIQUE SAN FRANCISCO

Abuztua **22 - 25** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
25 € / 20 €
castellano

Enrique San Francisco antzokiz antzoki dabil *La Gira*rekin. Bere bakarrizketarik onenak errepasatzen ditu, ezaugarri duen umore garratz eta ganberroarekin, alderdirik jostariena erakutsiz, ironiaz eta lagun-giroan jardunez honetaz eta hartaz. Barrea eta umore adimentsua bermatuta daude, San Franciscorena bezain bizitza kartsuak nahikoa hizpide ematen baitu.

Enrique San Francisco recorre los teatros con *La Gira*, un espectáculo en el que repasa sus mejores monólogos con el humor ácido y gamberro que lo caracteriza, enseñando su lado más divertido divagando en tono irónico y simpático sobre lo humano y lo divino. La risa y el humor inteligente están asegurados porque una vida tan intensa como la suya, da mucho que hablar...

16_Uda_Programa_AF.4.indd 18 01/06/16 16:5

HÉROES
LUIS VARELA
JAVIER GURRUTXAGA
IÑAKI MIRAMÓN

Abuztua **24 - 28** Agosto

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
28 € / 24 € / 20 €
castellano

Tamzin Townsendek zuzendutako *Héroes* lana Gérald Sibleyras-en komedia barregarri eta hunkigarria da. Gerrako hiru beterano agertuko zaizkigu, azken egunak ematen ospitale militar batean, kanpaina militar ahaztuei buruz eztabaida liskartsuetan, Sor Madeleine kritikatzen eta beren bizitzez gogoetan.

Henrik hanka bat du gaixo, Gustavek agorafobia du eta Philippek konortea galtzen du tarteka, garunean daukan metraila-puska bategatik. Hiruren arteko adiskidantza atezuan jarriko da Gustavek ihes egiteko plan bat proposatzen duenean...

Dirigida por **Tamzin Townsend**, *Héroes* es una hilarante y conmovedora comedia de Gérald Sibleyras. En ella encontramos a tres veteranos de guerra que pasan sus últimos días en un hospital militar enzarzados en batallas verbales de olvidadas campañas militares, criticando a la hermana Madeleine y reflexionando sobre sus vidas.

Henri tiene una pierna lisiada, Gustave sufre de agorafobia y Philippe sufre desmayos ocasionados por un pedazo de metralla alojado en su cerebro. Su camaradería se vuelve tensa cuando Gustave propone un plan de escapada...

16_Uda_Programa_AF.4.indd 19 01/06/16 16:5

LA PUERTA DE AL LADO
SILVIA MARSÓ
PABLO CHIAPELLA

Abuztua **26 - 28** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
27: **20:00** + **22:30**
25 € / 20 €
castellano

Biak ezkongabe, 40etako krisian, Interneten sartzen dira, hirian galdutako milaka eta milaka hiritar bezala, eta han beren laranja-erdi osagarria aurkitzeko aukerak aztertzen dituzte. Aldamenean bizi den pertsonaia deabruzko horren guztiz kontrakoa den norbait, noski. Gizona seduktore guztiz erakargarria da, festazalea, izaera hedonistakoa eta ezin gehiago maite du bere burua. Emakumeak ez du jendartea maite, buru ezin karratuagoa du eta ingurukoak izorratzea maite du. Dena dute desberdin, eta, espero izatekoa denez, denak hurbilduko ditu elkarrengana.

La puerta de al lado **Sergio Peris-Mencheta**k zuzendu eta egokitu du eta zuzeneko musika, **Litus**ena da.

Dos solteros en plena crisis de los 40 que, como miles de urbanitas perdidos en la ciudad, se sumergen en internet donde exploran sus posibilidades de encontrar su media naranja. Alguien, por supuesto, que estuviera en las antípodas del personaje infernal con el que comparten descansillo. Él, un seductor irresistible, fiestero y hedonista encantado de haberse conocido. Ella, una toca pelotas insoportable poco dada a lo social y de mente cuadriculada. Todo les separa y, como es de esperar, todo les va a acercar.

Dirigida y adaptada por **Sergio Peris-Mencheta**, *La puerta de al lado* contará con la música en directo de **Litus**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 20 01/06/16 16:5

VOLVER A CREER. MAGIA DE LA MENTE
TONY BRIGHT

Abuztua **29 - 31** Agosto

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
20 € / 15 €
castellano

Tony Bright-en ikuskizunetan, benetako protagonistak ikus-entzuleak dira, parte hartzen baitute showean, egoera eta esperientzia benetan sinesgarriak biziz. *Volver a creer*. *Magia de la mente* ikuskizun liluragarria eta desberdina da. Ikus-entzuleek gogoan gordeko dute, ondo pasatuko dute eta aho-zabalik geratuko dira ikustean nola Brightek koilarak edo sardexkak okertzen dituen, objektuak mugitzen dituen gogoaren ahalaz, ikusleek buruan dutena irakurtzen duen eta are iratxoak agerrarazten dituen edo espirituekin harremanetan jartzen den...

En los espectáculos de Tony Bright el verdadero protagonista es el público que forma parte activa del show viviendo situaciones y experiencias verdaderamente increíbles. *Volver a creer. Magia de la mente es* un espectáculo fascinante y diferente que el público recordará y disfrutará quedando boquiabierto al ver a Bright doblar cucharas o tenedores, moviendo objetos con el poder de la mente, leyendo la mente del público o incluso, haciendo aparecer duendes o contactando con espíritus...

16_Uda_Programa_AF.4.indd 21 01/06/16 16:5

PUTINEN GUARDASOLA
RAMON AGIRRE
INAZIO TOLOSA

Iraila **01 - 02** Septiembre

Victoria Eugenia Club
01: **20:00**
02: **21:00**
12 €
euskara

Lehendakaria kezkatuta dago. “Euskaldun guztiok batuko gaituen himnoa behar dugu” aitortu du. Baina nork egingo du? Bilera luze baten ondoren adostasuna lortu dute: Ray eta Nik izango dira euskal ereserkiaren egile. Erronka handia bi artista hauentzat. Talentua eta eskarmentua nahikoa badute ere metodo berri bat asmatu behar izan dute erronka horri aurre egiteko, metodo mistoa.

Orain herriz herri ibiliko dira euskaldun orok ikasi eta bere egin dezan euskal ereserki berria.

El lehendakari está muy preocupado: “Necesitamos el himno que nos una a todos los vascos”. Tras una larga reunión, han decidido encargarles el trabajo a Ray y Nik. Este será un gran reto para estos dos artistas que van a tener que inventar un nuevo método para afrontarlo: el método mixto.

Una vez hecho, van a girar de pueblo en pueblo para que lo aprendan todos los vascos y hagan suyo el nuevo himno.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 22 01/06/16 16:5

NO TE VISTAS PARA CENAR
GOIZALDE NÚÑEZ
ANTONIO VICO
JESÚS CISNEROS

Iraila **01 - 04** Septiembre

Antzoki Zaharra Teatro Principal, 20:00
25 € / 20 €
castellano

Fernandok, Mercedes emazteak ama bisitatzera joan behar duela baliatuta, Susi maitalea eta Carlos laguna gonbidatzen ditu (laguna, zurigarria izateko). Dena bikain; sukaldaria ere kontratatu du, ezer falta ez dakien. Baina gauzak ez dira aterako berak espero bezala, eta beila erromantikoa gorabehera handiko gau bihurtuko da azkenean, denak ari baitira plantetan, harrapatuak ez izateko.

José Troncoso da Marc Carmoletiren komedia honen zuzendaria. **Yolanda Arestegui**k eta **Cuca Escribano**k osatzen dute aktore zerrenda.

Aprovechando que su mujer Mercedes tiene que ir a visitar a su madre, Fernando invita a Susi, su amante, y a Carlos, amigo suyo, para tener una coartada. Todo es perfecto, incluso a contratado a una cocinera para que no les falte de nada. Pero las cosas no salen como él espera y la velada romántica se acaba convirtiendo en una noche muy movida en la que todos fingen ser lo que no son para evitar ser descubiertos.

José Troncoso dirige esta comedia de Marc Camoleti en la que también participan **Yolanda Arestegui** y **Cuca Escribano**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 23 01/06/16 16:5

KATALINA DE ERAUSO PASTORALA
KATALINA PASTORALA ELKARTEA

Iraila **03** Septiembre

VICTORIA EUGENIA, **18:00**
18 € / 15 € / 12 €
euskara

Baionatik heldutako pastoralak Katalina de Erauso, “monja alférez” ezizenarekin XVII. mendean Europan eta Hego Ameriketan fama handikoa izan zen Donostiako alabaren historia harrigarria erakutsiko digu, Zuberoko antzerki zaharraren ildotik. Gizonez mozorroturik bere askatasuna ezpataren puntan urratu zuen emakume horren epopeia eta tragedia kontatzen zaigu kantu, dantza, musika eta bataila askorekin, bere erabakiarengatik izan zituen etengabeko borroka fisiko eta barruko zauriak azalduz.

Pantxika Urruty eta **Maitena Lapeyre** dira **Maite Berrogain**ek idatzitako pastoral honen zuzendariak.

A través del teatro popular zuberotarra, esta pastoral llegada de Baiona nos contará la increíble historia de la donostiarra Catalina de Erauso, “la monja alférez”, de gran fama en Europa y Sudamérica en el siglo XVII. Por medio de cantos, bailes, música y batallas, se narra la epopeya y tragedia de una mujer que luchó por su libertad vestida de hombre, mostrando sus contínuas luchas internas y externas.

Pantxika Urruty y **Maitena Lapeyre** son las directoras de esta pastoral escrita por **Maite Berrogain**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 24 01/06/16 16:5

MARINA
SASIBILL LIRIKA ELKARTEA
ASOCIACIÓN LÍRICA SASIBILL

Iraila **06 - 07** Septiembre

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
35 € / 25 € / 15 €
castellano

Emilio Arrietaren *Marina* 1855. urtean estreinatu zen zarzuela gisa, eta 1871ko martxoaren 16an, berriz, opera gisa, Madrilgo Teatro Realen. Ekintza Lloret de Mar-en gertatzen da, eta Marina, Jorge eta Pascualen arteko amodio eta desamodioek osatzen dute. Tartean, espainiar lirikan ezagunenetarikoak diren bi pieza ditugu: Jorgeren sarrera (*Costa la de Levante, playa la de Lloret*) eta hirugarren ekitaldiko topa (*A beber, a beber y a ahogar*).

Kantarien zerrenda honako hauek osatzen dute: **Ximena Agurto** -Jacinto Guerrero eta Francisco Viñas lehiaketetako irabazlea, eta gaur egungo sopranorik garrantzitsuenetako bat-, **Quintín Bueno** tenorea, **Alberto Arrabal** baritonoa eta Sasibill Orkestra eta Abesbatza, **Arkaitz Mendoza**ren zuzendaritzapean. **Josean García** da eszena-zuzendaria.

Estrenada en 1855 como zarzuela, esta ópera en tres actos de Emilio Arrieta se estrenó en el Teatro Real de Madrid el 16 de marzo de 1871. La acción transcurre en Lloret de Mar y cuenta los amores y desamores de Marina, Jorge y Pascual con los fragmentos más populares de toda la lírica española: la entrada de Jorge (*Costa la de Levante, playa la de Lloret*) y el brindis del tercer acto (*A beber, a beber y a ahogar*).

El elenco estará formado por **Ximena Agurto** -triunfadora de los concursos Jacinto Guerrero y Francisco Viñas y una de las sopranos más importantes de la actualidad-, el tenor **Quintín Bueno**, el barítono **Alberto Arrabal**, la Orquesta y Coro Sasibill bajo la dirección musical de **Arkaitz Mendoza** y la dirección de escena de **Josean García**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 25 01/06/16 16:5

AMORES MINÚSCULOS
LOS ZURDOS

Iraila **07 - 11** Septiembre

ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL, 20:00
25 € / 20 €
castellano

Denok sentitu dugun zerbaiti buruzko **komedia erromantiko** bat: maitasun horiek, zenbat iraungo duten jakin ez eta betiko balira bezala bizi izan ditugunak. Eta **zeure egingo dituzun pertsonaia batzuk**. Jaime, Nacho, Laura, Carlos eta Daviden historia da hau... baina zurea ere izan liteke, eta edonorena, maitemintzeko eta egunero azken eguna balitz bezala bizitzeko prest badago. *Amores minúsculos* Alfonso Casasen komikiaren antzerki-egokitzapena da. Ikus-entzuleek barre egitea eta hunkitzea lortzen du, eta hori ez da egunero gertatzen. Ikustera datorrena maitemindu egingo da, istorio txikietan ere une handiak bizi izaten direlako. **Izan ere, maitasunik handienak halaxe hasi ziren... maitasun ñimiño izaten**.

Una **comedia romántica** sobre algo que todos hemos sentido, esos amores que sin saber cuánto durarán vives como si fueran para siempre. Y **unos personajes con los que te identificarás**. Esta es la historia de Jaime, Nacho, Eva, Laura, Carlos y David... pero bien podría ser la tuya y la de todo aquel que quiera enamorarse y vivir cada día como si fuera el último. *Amores Minúsculos* es la adaptación al teatro del cómic de Alfonso Casas que está consiguiendo algo tan especial como que el público se ría y emocione. **El que viene a verla se enamora #esoesasí**. Porque en las pequeñas historias también se viven grandes momentos. **Porque los más grandes amores empezaron siendo... Amores Minúsculos**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 26 01/06/16 16:5

LA ALEGRÍA DE LA HUERTA
SASIBILL LIRIKA ELKARTEA
ASOCIACIÓN LÍRICA SASIBILL

Iraila **10 - 11** Septiembre

VICTORIA EUGENIA, **20:00**
35 € / 25 € / 15 €
castellano

Sasibillek Federico Chueca konpositorearen *La alegría de la huerta* zarzuela ezaguna aurkezten du lehen aldiz, haren partituren artean landuena omen dena. Pieza ezagunak ditu: preludioa, hasierako *churumbel*aren ijito-kanta, tenorearen seguidilla airosak *Corre mulilla torda* duoan, pasodoble deigarria, emakume santujaleen korua, eta, amaitzeko, jota zirraragarria.

Kantari-aktoreak, berriz, honako hauek: **Amparo Navarro**, **Javier Agulló**, **Ángel Walter**, **Koldo Torres**, Sasibill Balleta, Orkestra eta Abesbatza, **Arkaitz Mendoza**ren zuzendaritzapean; eta ikuskizun guztiaren egokitzaile eta gidari, berriz, **Josean García**.

Lírica Sasibill representa por vez primera la popular zarzuela *La alegría de la huerta* del compositor Federico Chueca, que la consideraba la más trabajada de sus partituras, con su preludio y comienzo con la canción gitana del churumbel y la continuación con las airosas seguidillas del tenor en su dúo *Corre mulilla torda* y el vistoso pasodoble, pasando por el coro de beatas y terminando con la apasionante jota.

El reparto lo encabezan **Amparo Navarro**, **Javier Agulló**, **Ángel Walter**, **Koldo Torres**, y el Ballet, Orquesta y Coro Sasibill bajo la dirección de **Arkaitz Mendoza**, en esta versión adaptada y dirigida por **Josean García**.

16_Uda_Programa_AF.4.indd 27 01/06/16 16:5

UDAZKENEAN
EN OTOÑO...

Urria **21 - 23** Octubre
HYBRID RYTHM & DANCE
OREKA TX
Victoria Eugenia
21, 22: **20:00**
23: **19:30**
24 € / 18 € / 10 €

Azaroa **11 - 12** Noviembre
INCENDIOS
YSARCA
Victoria Eugenia, **20:00**
28 € / 24 € / 10 €

Azaroa **24 - 25** Noviembre
THE NAKED CLOWN
RECIRQUEL
Victoria Eugenia, **20:00**
22 € / 18 € / 10 €

Azaroa **26 – 27** Noviembre
SHE POEMS
AÏDA COLMENERO DÏAZ
Antzoki Zaharra Teatro Principal
26: **20:00**
27: **19:30**
18 € / 10 €

16_Uda_Programa_AF.4.indd 28 01/06/16 16:5

Abenduak **10** Diciembre
EL RETABLO DE LAS MARAVILLAS
MORFEO TEATRO CLÁSICO
Victoria Eugenia, **20:00**
22 € / 18 € / 10 €

Abendua **16 - 17** Diciembre
CAÍDA LIBRE / FREE FALL
SHARON FRIDMAN
Victoria Eugenia, **20:00**
24 € / 18 € / 10 €

Abendua **29** Diciembre
ÚLTIMO TREN A TREBLINKA
VAIVÉN PRODUCCIONES
Victoria Eugenia, **20:00**
12 €

EKITALDI HAUEK DONOSTIA KULTURAK DONOSTIA 2016 EUROPAKO KULTUR HIRIBUAREKIN ELKARLANEAN ANTOLATU DITU ETA DSS2016REN PROGRAMAREN PARTE DIRA.

ESTOS EVENTOS HAN SIDO ORGANIZADOS POR DONOSTIA KULTURA Y SAN SEBASTIÁN 2016 CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA Y SON PARTE DEL PROGRAMA DE DSS2016.

DSS2016.EU

DESKONTUAK
DESCUENTOS

⊝ %10% ⊝ %25

-%10: Donostia Kulturak antolatutako ikuskizun guztietan.
-%25: “%25 Deskontua” leloarekin adierazitakoetan.
Deskontu hauek leihatilan egingo dira emanaldiko sarrera bakar batean. Donostia Kulturako bazkideei internetez erostean (www.donostiakultura.com/sarrerak) ere egingo zaizkie, emanaldiko gehienez bi sarreratan.

Deskontu hauek egingo zaizkie honako kolektiboei:

Donostia Kultura Bazkideak
Langabetuak
30 urtetik beherako gazteak
Pentsiodunak eta 65 urtetik gorako pertsonak

-10%: en todos los espectáculos organizados por Donostia Kultura.
-25%: en los espectáculos marcados con la etiqueta “Descuento del 25%”. Estos descuentos se aplican en taquilla en una sola entrada. A las personas socias de Donostia Kultura también se les aplican estos descuentos al comprar por internet (www.donostiakultura.com/sarrerak), en un máximo de 2 entradas por función.

Se aplicarán estos descuentos a los siguientes colectivos:

Socias/os de Donostia Kultura
Personas en paro
Jóvenes menores de 30
Pensionistas y mayores de 65

ORDU GAZTEA

30 urtetik beherakoek sarrerak 3 euroan erosteko eskaintza Victoria Eugenia Antzokian eta Antzoki Zaharrean, emanaldia hasi aurreko ordu erdian.
Info+: Victoria Eugenia Antzokiko eta Antzoki Zaharreko leihatiletan.

Entradas a 3 euros para menores de 30 años en el Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal, media hora antes del inicio del espectáculo.
+ Info: en las taquillas del Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal

DESKONTUAK EZ DIRA BATERAGARRIAK
DESCUENTOS NO ACUMULABLES

Informazio eguneratua
Información actualizada:
www.donostiakultura.com

16_Uda_Programa_AF.4.indd 30 01/06/16 16:5

SARRERA SALMENTA
VENTA DE ENTRADAS

ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATILA
TAQUILLA TEATRO PRINCIPAL

Kale Nagusia Calle Mayor, 1
20003 Donostia San Sebastián
TEL. 943 48 19 70
11:30 – 13:30 / 17:00 – 20:00

VICTORIA EUGENIAKO LEIHATILA
TAQUILLA VICTORIA EUGENIA

Argentinako Errepublika
Rep. Argentina, 2
20004 Donostia San Sebastián
TEL. 943 48 18 18
11:30 – 13:30 / 17:00 – 20:00

INTERNET:

dk SARRERAK

DONOSTIAKULTURA.COM/SARRERAK

DONOSTIAKULTURA.COM/SARRERAK

16_Uda_Programa_AF.4.indd 31 01/06/16 16:5

DONOSTIAKO
KULTURZALEEN
KLUBA
CULTURA
MUY A MANO

WWW.DONOSTIAKULTURA.COM/BAZKIDEAK
ERREGINA ERREGEORDEA, 8 - 20003 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
TEL. 943 48 11 50 / DKTXARTELA@DONOSTIA.EUS

15.000 ale / ejemplares - 0,26 € ale bakoitza / unidad (BEZ barne / IVA incluido)

Diseinua: www.tga.cc

16_Uda_Programa_AF.4.indd 32 01/06/16 16:5